



Distr.
GENERAL

A/C.1/51/10
18 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 71 повестки дня

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

Письмо Представителя и посла Канады при Организации Объединенных
Наций по вопросам разоружения от 16 октября 1996 года
на имя Генерального секретаря

5 октября 1996 года 50 государств, участвовавших в Оттавской международной конференции по вопросам стратегии, проходившей под девизом "К глобальному запрету на противопехотные мины", одобрили Оттавскую декларацию, в которой содержится призыв о скорейшем возможном заключении имеющего обязательную юридическую силу международного соглашения о запрещении противопехотных мин. На Оттавской конференции был также разработан план действий, содержащий наброски многочисленных конкретных мероприятий, которые государства, международные и неправительственные организации готовы осуществить для достижения этой цели. Оттавская декларация и Программа действий, разработанная Председателем, содержатся соответственно в приложениях I и II.

Я был бы признателен за распространение текста настоящего письма и приложенных к нему материалов Конференции в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 71 повестки дня.

Марк МОЭР
Представитель и посол Канады при
Организации Объединенных Наций
по вопросам разоружения

ПРИЛОЖЕНИЕ I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

К глобальному запрету на противопехотные мины

ДЕКЛАРАЦИЯ ОТТАВСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

После консультаций с соответствующими международными учреждениями, международными и неправительственными организациями государства, представленные на Оттавской конференции – "Оттавская группа", – договорились укреплять сотрудничество и координацию усилий на основе следующих положений и целей, касающихся противопехотных мин:

1. Признание того, что чрезвычайные гуманитарные и социально-экономические издержки, связанные с применением противопехотных мин, требуют безотлагательных действий со стороны международного сообщества для запрещения и ликвидации этого вида оружия.
2. Убежденность в том, что, пока не достигнут такой запрет, государства должны вести дело к поощрению всеобщего присоединения к запретам или ограничениям в отношении противопехотных мин, содержащимся в пересмотренном Протоколе II к Конвенции о конкретных видах обычного оружия.
3. Подтверждение необходимости убедить государства, затронутые проблемой мин, прекратить любую дальнейшую установку противопехотных мин для обеспечения эффективности и действенности операций по разминированию.
4. Признание того, что международное сообщество должно выделять существенно больше средств на программы по информированию о минной опасности, операции по разминированию и оказание помощи жертвам.
5. Обязательство предпринимать совместные усилия для обеспечения:
 - по возможности скорейшего заключения имеющего обязательную юридическую силу международного соглашения о запрещении противопехотных мин;
 - все большего сокращения масштабов установки новых противопехотных мин, имея в качестве неотложной цели прекращение любой дальнейшей установки противопехотных мин;
 - поддержки резолюции пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, призывающей все государства-члены, в частности, ввести в кратчайшие возможные сроки национальный мораторий, национальные запреты или иные ограничения, особенно в отношении оперативного использования и передачи противопехотных мин;
 - региональной и субрегиональной деятельности в поддержку глобального запрета на противопехотные мины; и

- проведения последующей конференции, которая будет созвана в Бельгии в июне 1997 года, для рассмотрения прогресса в достижении международным сообществом глобального запрета на противопехотные мины.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

К глобальному запрету на противопехотные мины

Международная конференция по вопросам стратегии,
Оттава, 3-5 октября 1996 года

РАЗРАБОТАННАЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ПРОГРАММА ДЕЙСТВИЙ ПО ПРОТИВОПЕХОТНЫМ МИНАМ

Участники Оттавской конференции вновь подтвердили свое обязательство добиваться по возможности скорейшего заключения имеющего обязательную юридическую силу соглашения о запрещении производства, накопления запасов, передачи и применения противопехотных мин. Быстрее всего это соглашение можно достичь на основе более широкого сотрудничества в рамках международного сообщества.

Цель Оттавской конференции состояла в том, чтобы стимулировать практические усилия по продвижению вперед к достижению запрета и наладить между государствами, международными организациями и учреждениями и неправительственными организациями партнерские отношения, имеющие существенно важное значение для обеспечения необходимой политической воли к достижению глобального запрета на противопехотные мины.

Нижеследующая Программа действий отражает динамизм проходивших в Оттаве обсуждений и признание того, что движение к достижению глобального запрета уже началось, и подробно излагает конкретные мероприятия, которые должны быть осуществлены международным сообществом - на срочной и безотлагательной основе - для развития положений Оттавской декларации и для продвижения этого процесса в подготовке к последующей встрече, которая будет проведена в Бельгии в 1997 году.

Настоящая Программа действий отражает взаимосвязь между задачами, стоящими в области глобального запрета, разминирования и оказания помощи жертвам. Она высвечивает необходимость не ограничиваться теми, кто уже привержен этой цели, а стремиться привлечь более широкие слои международного сообщества к усилиям по достижению глобального запрета. В ней также признается, что для быстрого достижения глобального запрета на противопехотные мины необходимо предпринимать действия на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях.

А. Глобальные действия

Обеспечение необходимой политической воли к принятию нового имеющего обязательную юридическую силу международного соглашения, запрещающего противопехотные мины, потребует введения еще большим числом стран национальных

запретов или моратория на производство, накопление запасов, применение и передачу противопехотных мин. Страны, не являющиеся производителями противопехотных мин, также должны рассмотреть вопрос об установлении запретов на импорт противопехотных мин.

Эти действия будут также иметь своим результатом сокращение общего числа устанавливаемых новых противопехотных мин, которые приводили бы к новым жертвам и увеличивали бы расходы на операции по разминированию.

Глобальные действия, предложенные участниками этой Конференции, включают в себя следующее:

1. Принятие на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций резолюции, содействующей заключению международного соглашения о запрещении противопехотных мин.

С учетом того, что для обеспечения международной поддержки глобального запрета крайне важно добиться поддержки подавляющим большинством стран резолюции, предлагаемой Соединенными Штатами Америки на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, было сочтено, что нижеследующие мероприятия дают прекрасные возможности для укрепления политической поддержки этой резолюции:

- встреча "потенциальных соавторов" 10 октября 1996 года, Нью-Йорк (16 ч. 00 м., зал заседаний 9 в здании Секретариата Организации Объединенных Наций);
- встреча Межпарламентского союза в Организации Объединенных Наций, 22 октября 1996 года;
- Парламентарии за глобальные действия, ежегодная общая встреча, октябрь, Нью-Йорк;
- группа по наземным минам, Комитет НПО по разоружению, 24 октября, Нью-Йорк;
- работа в региональных или субрегиональных группах, а также на двусторонней основе для обеспечения поддержки этой резолюции.

2. Усиление информирования общественности и укрепление политической воли к достижению глобального запрета на противопехотные мины.

Расширение информирования общественности относительно социальных, экономических и людских издержек, связанных с противопехотными минами, существенно важно для генерирования и поддержания необходимой политической воли к достижению глобального запрета на противопехотные мины. Возможности укрепления политической воли и информирования общественности включают в себя следующее:

- проведение исследования Машела в ответ на резолюцию 48/157 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года по вопросу о воздействии вооруженных конфликтов (и наземных мин) на детей, Нью-Йорк, в Организации Объединенных Наций, и архиепископом Туту в Южной Африке, 11 ноября 1996 года;
- принятие Генеральной Ассамблеей доклада Машела и осуществление содержащихся в нем рекомендаций;
- доклады о ходе разработки национальной политики по противопехотным минам в рамках системы представления находящегося в Женеве Комитету по правам ребенка национальных докладов об осуществлении Конвенции о правах ребенка;
- привлечение военных экспертов к проведению исследования о полезности с военной точки зрения/гуманитарных издержках применения противопехотных мин;
- включение вопроса о противопехотных минах в повестку дня соответствующих форумов Организации Объединенных Наций.

3. Поощрение быстрого вступления в силу и всеобщего соблюдения запретов и ограничений на противопехотные мины, содержащихся в пересмотренном Протоколе II к Конвенции о конкретных видах обычного оружия.

4. Более широкие обмены информацией и данными по противопехотным минам и национальной политике в области противопехотных мин в целях укрепления доверия и транспарентности, которые необходимы для быстрого продвижения в направлении глобального запрета на противопехотные мины, включая следующее:

- разработка глобальной базы данных по национальной политике в области противопехотных мин и публикация соответствующих материалов (будут распространены Канадой осенью 1996 года);
- экспертные исследования по международному производству и законной и незаконной торговле противопехотными минами.

5. Для того чтобы заложить необходимую основу для имеющего обязательную юридическую силу международного соглашения о запрещении противопехотных мин, Австрия подготовит первый проект, а Канада разработает возможные рамки для контроля за осуществлением такого соглашения.

6. Предлагаемые последующие конференции по итогам Оттавской конференции включают в себя следующее:

- Бельгия, июнь 1997 года;
- Норвегия, Германия, Швейцария;
- встреча на уровне министров, которая должна быть проведена в Канаде не позднее декабря 1997 года, для подписания договора о запрещении производства, передачи, накопления запасов и применения противопехотных мин.

В. Региональные действия

Действия на субрегиональном и региональном уровнях будут играть важную роль как катализатор политической воли к достижению глобального запрета на противопехотные мины. Идя в развитие недавнего решения Совета министров иностранных центральноамериканских государств о запрещении производства, применения противопехотных мин и торговли ими, которое позволило создать первую в мире региональную зону, свободную от противопехотных мин, участники Конференции предлагают следующие меры:

Выделение большего объема ресурсов на разминирование и оказание помощи жертвам для тех регионов и субрегионов, которые предприняли конкретные шаги по созданию зон, свободных от противопехотных мин.

В Африке

- усилия по укреплению потенциала разминирования в африканских странах с уделением первостепенного внимания странам, наиболее затронутым проблемой мин. Сюда входит конференция африканских экспертов по разминированию и оказанию помощи жертвам взрывов наземных мин (1997 год);
- встречи с участием военных экспертов/экспертов в области национальной безопасности по вопросам противопехотных мин на субрегиональном уровне, включая семинар, организуемый Международным комитетом Красного Креста (МККК) в южной части Африки (1997 год);
- четвертая конференция по наземным минам в рамках Международной кампании по запрещению наземных мин (МКЗНМ): "К [южной] Африке, свободной от мин", 25-28 февраля 1997 года, Мапуту;
- меры по осуществлению трехэтапной программы Межафриканского союза по правам человека.

В Азии

- встречи с участием военных экспертов/экспертов в области национальной безопасности по вопросам противопехотных мин на субрегиональном уровне, включая запланированный семинар МККК/Филиппин (предлагается провести в первой половине 1997 года);
- конференция в рамках МКЗНМ, 1998 год;
- меры по рассмотрению вопросов противопехотных мин в рамках Регионального форума Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), включая межсессионную встречу Регионального форума АСЕАН по вопросам разминирования для миротворцев Организации Объединенных Наций, которая состоится в Новой Зеландии в марте/апреле 1997 года.

В Америке

- встреча министров обороны американских государств, Барилоче, Аргентина, 6-9 октября, в поддержку последующих мероприятий по резолюции Организации американских государств (ОАГ), озаглавленной "Западное полушарие как зона, свободная от противопехотных наземных мин";
- специальная встреча Комитета ОАГ по вопросам безопасности Западного полушария, которая состоится в конце октября или начале ноября 1996 года, в целях содействия осуществлению резолюции Генеральной ассамблеи ОАГ "Западное полушарие как зона, свободная от противопехотных наземных мин", включая:
 - обмены информацией по национальной политике в области противопехотных мин;
 - предоставление информации о создании регистра противопехотных мин в Западном полушарии;
- региональная конференция в рамках МКЗНМ, осень 1997 года;
- возможное обсуждение в Группе Рио вопроса о противопехотных минах в рамках темы, касающейся контроля над обычными вооружениями;
- встречи с участием военного руководства для обсуждения вопросов противопехотных мин на региональном и субрегиональном уровнях;
- включение вопроса о торговле противопехотными наземными минами в рамки обсуждения проблемы незаконной торговли оружием;
- поощрение создания режимов мер укрепления доверия для замены противопехотных мин в пограничных районах.

В Европе

- осуществление Европейским союзом (ЕС) программы совместных действий по противопехотным минам, принятой ЕС 1 октября 1996 года, в которой ЕС четко заявляет о своей решимости добиваться полной ликвидации противопехотных мин. С этой целью:
 - ЕС будет прилагать усилия для обеспечения полного осуществления результатов Конференции по рассмотрению действия Конвенции 1980 года, с одной стороны, и поддерживать международные усилия по запрещению противопехотных мин, с другой;
 - ЕС преисполнен решимости добиться цели полной ликвидации противопехотных мин и будет активно вести дело к достижению в кратчайшие возможные сроки эффективного международного соглашения о запрещении этого вида оружия по всему миру;

- ЕС будет добиваться безотлагательной постановки вопроса о полном запрещении на всех соответствующих международных форумах;
- государства - члены ЕС введут общий мораторий на экспорт всех противопехотных мин, независимо от места предназначения, и будут воздерживаться от выдачи новых лицензий на передачу технологии производства противопехотных мин в третьих странах;
- государства - члены ЕС будут стремиться ввести национальные ограничения или запреты в дополнение к тем, которые содержатся в Протоколе II к Конвенции о конкретных видах обычного оружия;
- ЕС будет расширять свой вклад в международные усилия по разминированию. Будет выделено 7 млн. экю на инициативы, которые будут предприняты в течение периода до конца 1997 года, в форме взносов в Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании и/или конкретные мероприятия ЕС по оказанию помощи в разминировании в ответ на просьбы региональных организаций или властей третьих стран. Кроме того, Комиссия Европейских сообществ намеревается продолжать оказывать поддержку мероприятиям в области разминирования в контексте гуманитарной помощи, реконструкции и сотрудничества в целях развития;
- ЕС предложит ассоциированным странам Центральной и Восточной Европы, ассоциированным странам Кипру и Мальте и странам - членам Европейской экономической ассоциации, которые входят в состав Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ), солидаризироваться с инициативами, предпринимаемыми для достижения целей его программы совместных действий;
- в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) будут предприниматься усилия для поддержки участвующих государств, стремящихся к достижению в кратчайшие возможные сроки запрета на все противопехотные мины;
- кроме того, другие европейские страны:
 - предприняли конкретные шаги для уничтожения своих запасов противопехотных мин или приняли решение сделать это в конкретно установленные сроки;
 - принимают национальные нормативные постановления, запрещающие экспорт и импорт противопехотных мин и их компонентов;
 - укрепляют свой потенциал по проведению деятельности по разминированию;
 - вносят вклад в дело укрепления способности Организации Объединенных Наций инициировать и координировать деятельность по разминированию в других регионах;
 - что касается разработки технологии разминирования, Норвегия приступила к экспериментальной программе разминирования в бывшей Югославии с использованием нового механического средства разминирования.

С. Удаление наземных мин, информирование о минной опасности и оказание помощи жертвам

Делегаты подчеркивали необходимость принятия специальных мер в отношении гуманитарного кризиса, вызванного противопехотными минами, признавая при этом, что без достижения запрета на противопехотные мины программ разминирования и оказания помощи жертвам будет всегда недостаточно для преодоления этого кризиса.

В этой связи в дополнение к тому, что многие государства объявили об увеличении финансовых ассигнований на цели разминирования, информирования о минной опасности и оказания помощи, были обсуждены конкретные инициативы и идеи, предназначенные для активизации международного технического сотрудничества и обеспечения дальнейшего прогресса в деле совершенствования и совместного использования технологии, оборудования и экспертных знаний по вопросам разминирования, для расширения усилий по информированию о минной опасности и для укрепления программ помощи жертвам. К ним относятся следующие:

- встреча технических экспертов по технологии разминирования в подготовке к токийской встрече, Германия, начало 1997 года;
- развитие канадского потенциала "гуманитарного разминирования" и оказания помощи жертвам, Виннипег, Канада, начало 1997 года;
- разминирование и оказание помощи жертвам, Токио, март 1997 года;
- сотрудничество по вопросам оказания помощи жертвам (Канада-Мексика и экспертные знания, предложенные Кубой/Южной Африкой);
- расширение международного сотрудничества по вопросам уничтожения запасов противопехотных мин;
- усилия по разработке стандартных процедур информирования о минной опасности;
- включение вопросов "гуманитарного разминирования" в мирные соглашения;
- укрепление усилий Центральной Америки по достижению зоны, свободной от наземных мин, к 2000 году;
- создание в Университете Джеймса Медисона центра, который будет служить базой данных для оказания помощи в координации международных усилий по разминированию;

- представление страной, председательствующей в Европейском союзе, проекта резолюции пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об оказании помощи в разминировании.

В дополнение к вышесказанному ряд стран указали на то, что они планируют и другие мероприятия и что соответствующая информация будет представлена в ближайшее время.
